



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.2896
30 November 1989

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О 2896-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в четверг, 30 ноября 1989 года, в 16 ч. 30 м.

Председатель: г-н ЛИ ЛУЕ (Китай)

Члены:

Алжир	г-н ДЖУДИ
Бразилия	г-н НОГЕЙРА-БАТИСТА
Канада	г-н ФОРТЬЕ
Колумбия	г-н ПЕНЬЯЛОСА
Эфиопия	г-н ТАДЕССЕ
Финляндия	г-н ТОРНУДД
Франция	г-н БЛАН
Малайзия	г-н РАЗАЛИ
Непал	г-н РАНА
Сенегал	г-жа ДИАЛЮ
Союз Советских Социалистических Республик	г-н БЕЛОНОГОВ
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н РИЧАРДСОН
Соединенные Штаты Америки	г-н ПИКЕРИНГ
Югославия	г-н ПЕИЧ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 17 ч. 15 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ САЛЬВАДОРА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 27 НОЯБРЯ 1989 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/20991)

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ НИКАРАГУА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 28 НОЯБРЯ 1989 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/20999)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-китайски): Члены Совета, наверное, обратили внимание, что зал Совета подготовлен для показа видеофильма. Я был информирован представителями Сальвадора и Никарагуа о том, что их делегации намерены во время своих выступлений показать видеоматериал, касающийся рассматриваемого пункта повестки дня. В соответствии с существующей практикой и согласия членов Совета, достигнутого в ходе предыдущих консультаций, я попросил Секретариат обеспечить зал необходимой техникой.

Я хотел бы информировать членов Совета о том, что мною получены письма от представителей Сальвадора и Никарагуа с просьбой пригласить их для участия в обсуждении пункта повестки дня Совета. С учетом установившейся практики и согласия Совета я предлагаю пригласить указанных представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 Временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Кастаньеда Корнехо (Сальвадор) и г-н Серрано Кальдера (Никарагуа) занимают места за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-китайски): Сейчас Совет Безопасности начнет рассмотрение пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности собрался в ответ на просьбу, содержащуюся в письме Постоянного представителя Сальвадора при Организации Объединенных Наций от 27 ноября 1989 года на имя Председателя Совета Безопасности, документ S 20991.

(Председатель)

Члены Совета получили письмо от Постоянного представителя Никарагуа при Организации Объединенных Наций от 28 ноября 1989 года на имя Председателя Совета Безопасности, содержащееся в документе S/20999. Я хотел бы обратить внимание членов Совета на следующие документы: S/20985 – письмо Постоянного представителя Югославии при Организации Объединенных Наций на имя Генерального Секретаря, а также S/20994 – письмо Постоянных представителей Аргентины, Бразилии, Венесуэлы, Колумбии, Мексики, Перу и Уругвая от 27 ноября 1989 года на имя Генерального Секретаря.

Совет Безопасности осознает, что необходимо поддерживать усилия, направленные на обеспечение продолжения мирного процесса в Центральной Америке, а также не делать ничего такого, что может воспрепятствовать таким усилиям. Руководствуясь этими причинами и в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе консультаций, предшествовавших заседанию Совета, я с самого начала призываю всех ораторов проявить сдержанность при выступлении, с тем чтобы не воспрепятствовать мирному процессу.

Вначале я предоставляю слово представителю Сальвадора.

Г-н КАСТАНЬЕДА (Сальвадор) (говорит по-испански): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поблагодарить Вас за прекрасную работу на посту Председателя Совета и выразить признательность за любезное понимание, которое Вы проявили, откликнувшись на нашу просьбу о срочном созыве Совета для рассмотрения серьезного положения и агрессии в отношении моей страны, что усугубляет остроту кризиса в Центральной Америке, то есть для рассмотрения событий, которые по своему характеру являются нарушением положений Устава Организации Объединенных Наций, а их продолжение угрожает миру и безопасности в Центральной Америке, серьезно рискуя вывести кризис за рамки региона. Я также хотел бы выразить признательность Постоянному представителю Канады г-ну Иву Фортье за великолепную работу на посту Председателя Совета в октябре.

Сальвадор обратился в Совет Безопасности, так как он вынужден зарегистрировать жалобу по поводу действий правительства Никарагуа, представляющих собой серьезный акт агрессии, вся ответственность за который лежит на высшем руководстве сандинистского режима. Однако прежде чем перейти к описанию событий, я хотел бы остановиться на предыстории и охарактеризовать события, которые лежат в основе агрессивной позиции сандинистского правительства.

(Г-н Кастаньеда, Сальвадор)

Сальвадор – совершенно в духе доброй воли – подписал соглашение Эскипулас-II и соглашение Коста-дель-Соль. Впоследствии в результате президентских выборов, в ходе которых народ Сальвадора свободно осуществил свое священное и неотъемлемое право на всеобщее избирательное право, г-н Альфредо Кристиани был избран президентом Республики на установленный конституцией пятилетний срок. С самого начала своего пребывания на посту президент Кристиани придавал первоочередное значение региональным договоренностям в интересах обеспечения мира и социально-экономического развития региона. Он самым решительным образом поддержал план осуществления демократического, плюралистического процесса в Центральной Америке на основе широкого участия населения. Исходя из этого, он поддержал работу совещания президентов, которое состоялось в Теле, Гондурас, 5, 6 и 7 августа 1989 года и привело к заключению новой договоренности, подтверждающей условия и положения предыдущих договоренностей, направленных на отыскание решений проблем региона. Во всех этих соглашениях в качестве одного из предварительных условий для политического урегулирования конфликта в Центральной Америке выдвигается требование полностью запретить правительствам оказывать помощь нерегулярным силам, которые осуществляют операции в различных государствах.

Соглашение, подписанное в Теле, призывает к прекращению боевых действий и подключению этих сил к демократическому процессу посредством политических переговоров. Разумеется, переговоры сильно осложнили бы продолжение снабжения нерегулярных сил оружием, военным снаряжением, материально-техническое обеспечение или предоставление убежища, что способствовало бы наращиванию насилия со стороны этих малочисленных повстанческих группировок. Однако помимо такого влияния на диалог имеется еще один гораздо более серьезный аспект: нарушение принципа невмешательства во внутренние дела других государств и совершение актов агрессии по определению международных документов.

Сменявшиеся в Сальвадоре после 1980 года правительства обращались в Генеральную Ассамблею, Совет Безопасности, в региональные форумы Организации американских государств и в наш субрегиональный форум – Совещание президентов центральноамериканских стран – с осуждением неуступчивой позиции сандинистского режима, который упорно проводит политику оказания помощи нерегулярным силам в

(Г-н Кастаньеда, Сальвадор)

Сальвадоре. Во избежание перечисления событий, происшедших за 10 лет, мы хотели бы обратить внимание Совета на документ S/19486, опубликованный 9 февраля 1988 года, в котором содержится просьба правительства Сальвадора о том, чтобы Специальная группа Международной комиссии по контролю и продолжению действий во время своего пребывания в Никарагуа 5 и 6 января того же года проверила информацию о поддержке, оказываемой сандинистским правительством нерегулярным силам, действующим в Сальвадоре. В последние месяцы эти упорные действия активизировались. 18 октября этого года на территории Гондураса был задержан после пересечения границы с Никарагуа грузовик с большой партией оружия, предназначавшегося для пополнения арсеналов нерегулярных сил, действующих в Сальвадоре. Водитель дал четкие и ясные показания. Он подтвердил, что на протяжении последних 12 месяцев транспортировка оружия не прекращалась. В грузовике было обнаружено следующее: 17 автоматов М-3 45-го калибра; 6 автоматов марки "Стерлинг" калибра 9 мм; 13 автоматов марки "Мадсен" калибра 9 мм; 1 автомат М-23 калибра 9 мм; 1 винтовка марки "Гаранд М-1"; 20 автоматов АК-47 или АКМ; 4 винтовки М-16; 9 винтовок марки "Галил"; 3 винтовки FN/FAL калибра 30 мм; 1 винтовка FN-CAL калибра 223; 2 пистолета калибра 9 мм; 1 автомат А-4; 1 миномет калибра 60 мм; 1 реактивный гранатомет RPG; 30 реактивных снарядов RPG; 19 000 патронов для легкого оружия; 553 60-миллиметровых минометных снаряда; 102 ручные гранаты; 365 ружейных гранат и т.д. В этой связи правительство Гондураса опубликовало в свое время официальное заявление.

После жестокого нападения нерегулярных сил на народ Сальвадора, главным образом в Сан-Сальвадоре, началом которого стало преступное покушение на жизнь президента Республики, когда его официальная резиденция и частная резиденция были обстреляны из минометов огнем - одновременно было совершено аналогичное покушение на жизнь председателя законодательного собрания и других высокопоставленных официальных лиц, - прояснилась политика сандинистского режима после того, как Даниэль Ортега и представитель для прессы этого режима выступили с заявлениями, в которых они высказали поддержку антидемократических действий нерегулярных сил, действующих в Сальвадоре, включая поддержку со стороны радиостанции "Венсеремос", которая является "голосом" нерегулярных сил и сигнал которой транслировался на волне радиостанции "Сандино" для улучшения качества трансляции.

(Г-н Кастаньеда, Сальвадор)

Тот факт, что ряд партизанских командиров нерегулярных сил находились в Никарагуа до осуществления их преступного плана насильственных действий в целях подготовки тактических боевых операций и руководства ими из своего командного пункта в Манагуа, что привело к гибели более тысячи человек и большому числу раненых, является еще одним доказательством помощи сандинистов в проведении воинствующей политики этими нерегулярными силами, которые систематически уклонялись от демократического процесса и отвергали все подлинные попытки к проведению диалога, нарушая тем самым договоренность о продолжении диалога, достигнутую в Мехико.

Вероломное нападение на город Сан-Сальвадор с применением современного наступательного оружия свидетельствует о недавних поставках военных материалов, а также о том, что боеприпасы не только накапливались в течение многих месяцев, но и постоянно поставлялись для поддержания мощи огня в течение более восьми суток. Этот преступный и отчаянный план антидемократических нерегулярных сил меньшинства требовал полной солидарности со стороны режима Никарагуа, которая выражалась в форме моральной, пропагандистской и дипломатической поддержки, а также в демонстрации решимости этого режима продолжать оказывать бесперебойную помощь нерегулярным силам, действующим на территории Сальвадора.

Я не хочу принижать значение внутренних факторов, которые лежат в основе проблем всех центральноамериканских стран или многих внешних факторов, воздействующих на них. Однако объективный анализ недавней истории и развитие событий в регионе позволяют нам категорически утверждать, что жесткость, природа и подход сандинистского режима, который стремится навязать своему народу анахроническую и антидемократическую систему - и что еще более серьезно, экспортировать эту систему в соседние страны - и его отказ проводить более умеренную политику в отношении со странами региона на благо региональных интересов был главной причиной напряженности во взаимоотношениях между центральноамериканскими странами и основным препятствием на пути к диалогу и согласию в целях достижения прочного мира.

Исходя из указанных соображений, сандинистское правительство потавило выше региональных договоренностей, заключенных в Эскипуласе, Коста-дель-Соле и Теле, свою личную приверженность поддержке нерегулярных сил и пошло на риск, вступив в опасную игру, поставляя боеприпасы и оружие в этот критический момент антидемократическим

(Г-н Кастаньеда, Сальвадор)

силам меньшинства, действующим под лозунгом "сейчас или никогда", в надежде на то, что народ Сальвадора поддержит его стратегический замысел. На эту агрессию сальвадорский народ ответил категорическим и решительным ее осуждением.

Стало ясно, что режим Никарагуа никогда не действовал добросовестно, подписывая центральноамериканские соглашения. Он делал это лишь стремясь ослабить и ликвидировать повстанческое движение в Никарагуа, но никогда не имел намерения применять ту же норму поведения в отношении нерегулярных сил, действующих в Сальвадоре. Таким образом, его устремления и принципы были диаметрально противоположны его подходу к повстанческим силам в Никарагуа. Стратегия сандинистского режима, что проявилось на деле, заключалась в том, чтобы добиваться ликвидации национального сопротивления в Никарагуа и в то же время укреплять нерегулярные силы в Сальвадоре.

Такой двойственный подход сандинистского режима стал ясным 25 ноября, когда на территории Сальвадора потерпел аварию самолет, не зарегистрированный в Сальвадоре. Подробности этого события следующие:

Легкий самолет марки "Сессна-310" потерпел катастрофу на координатах 7547J/Эль-Трансито/Усулутан в 05 ч. 30 м. утра.

Описание самолета:

Сессна-310 двухмоторный; официальный регистрационный номер FASAND-534; общерегистрационный номер UN-BYR. Маршрут полета: вылет из Монте-Лимара (86° 32' 9'' з.д., 11° 47' 1'' с.ш.) и летел на магнитном курсе 288° до пункта Сан-Фелипе (87° 50' з.д. и 12° 25'' с.ш.), и проследовал курс 325° до пункта 88° 21' з.д., 13° 10' с.ш. Самолет транспортировал: одну 75-миллиметровую пушку G-10 № 4615490; одну треногу № 3790; один гониометр № 60-2 K2-10 NNM05302; одну ракету "Редай"; 22 88-миллиметровых снаряда; 25 боеприпасов для 75-миллиметрового безоткатного орудия; 24 ракеты класса "земля-воздух" "SAM-7".

Имеются следующие дополнительные данные: год назад этот самолет прослежен системой связи и он направлялся в Гватемалу под регистрационным номером 534 сандинистских воздушных сил.

Описание найденных документов: одна мелкомасштабная цветная авианавигационная карта Сальвадора; одна цветная крупномасштабная карта; 8 отдельных листков бумаги с написанным от руки конспектом руководства по управлению легким самолетом "Сессна-310" (контрольный перечень); один лист плотной бумаги с рукописной

(Г-н Кастаньеда, Сальвадор)

инструкцией по применению ракеты "Редай"; одно краткое рукописное руководство с грифом "уничтожить в случае необходимости" по применению комплекса С-2М; два формуляра отчетов по техобслуживанию самолетов компанией Servicio de Transporte Aereo S.A., находящейся в Манагуа, Никарагуа; три фотографии, из них две размером для удостоверения личности и одна большая цветная; две монеты достоинством в 500 кордов; два талона на городской транспорт; один маленький ключ; одна черная папка и кусок картона формой в виде цифры четыре с рукописным описанием маршрута полета.

Для информации членов Совета я прошу разрешения предоставить в их распоряжение документ, в котором изложены перечисленные сведения.

Серьезность этого факта проявляется в попытке внести качественное изменение путем применения самого современного оружия, такого, как пусковая установка для ракет "земля-воздух". Таким образом, сандинистский режим несет двойную ответственность, поскольку он принял участие не только в поставке оружия, но и во внедрении самых современных средств ведения войны, что угрожает эскалацией конфликта в регионе.

Для того чтобы Совет мог непосредственно ознакомиться с тем, какого вида оружие было на борту самолета, потерпевшего катастрофу, и мог осознать степень безответственности режима Никарагуа, который предпринимает постоянные попытки поддерживать узы солидарности с нерегулярными силами, действующими в Сальвадоре, игнорируя последствия этого, действующие международные правовые документы и возможные результаты этого для отношений между нашими странами в региональном контексте, мы покажем одну из пусковых установок ракет класса "земля-воздух" SAM-7, доставленную на этом самолете.

(Г-н Кастаньеда, Сальвадор)

В дополнение мы хотели бы с разрешения Совета показать короткую видеозапись, которую будет комментировать полковник Карлос Армандо Авилес.

В зале Совета демонстрируется видеопленка.

Г-н АВИЛЕС (Сальвадор) (говорит по-испански): Видеозапись была сделана в зоне Пьедра Пача, округ Эль Трансито, департамент Усулутан, в 80 километрах к востоку от нашей столицы Сан-Сальвадор. 25 ноября примерно в 5 ч. 30 м. утра был обнаружен сбитый самолет, опознанный как "Сессна-310", двухмоторный, с официальным регистрационным номером 534 сандинистских военно-воздушных сил. Его регистрационный номер UN-ВУК. Сейчас на видеопленке мы видим оружие, которое перевозилось этим самолетом. Четыре человека, находившиеся на борту самолета, погибли: трое из них были одеты в маскировочную военную форму, а пилот был одет в штатское.

Боевая техника, находившаяся на борту самолета, включала 75-миллиметровую безоткатную пушку и одну ракету "Редай". Мы видим сейчас оружие, с помощью которого, согласно сообщениям крестьян, покончил с собой один из находившихся на борту самолета.

На экране в данный момент ракета "Редай" и 24 ракеты САМ-7 типа "земля-воздух", а также аэронавигационная карта и план полета, который свидетельствует о том, что самолет вылетел из Монте Лимара, Никарагуа. Пятна крови на карте, по-видимому, появились в момент гибели пилота во время катастрофы самолета. На видеопленке можно видеть и другое захваченное снаряжение.

Согласно имеющимся у нас сведениям, ровно год тому назад система связи самолета ремонтировалась в Гватемале. Он находился в Гватемале под регистрационным номером 534 сандинистских военно-воздушных сил.

Сейчас на пленке можно видеть 82-миллиметровые гранаты - их насчитывалось 22 - и ракету, которая разбилась на две части от удара. Члены Совета могут видеть сейчас безоткатное орудие и хвостовую часть самолета, которая не пострадала. Регистрационный номер был замазан белой краской.

Члены Совета могут видеть и две навигационные карты Республики Сальвадор с указанием намеченного плана полета над территорией Сальвадора; желтыми кружочками обозначены пункты вылета и пункты посадки.

Видеопленка является весомым доказательством фактов, о которых сообщил посол Кастаньеда.

Г-н КАСТАНЬЕДА (Сальвадор) (говорит по-испански): Сальвадор не желает того, чтобы проблематичная обстановка в Центральной Америке приводила к действиям, подпадающим под категорию законной самообороны. Мы хотели бы думать, что соглашения Эскипулас-II, соглашения, заключенные в Коста-дель-Соль и Теле, могут обеспечить основу для сдерживания таких безответственных агрессивных действий. Совет должен обеспечить положение, при котором конфликты не распространялись бы в регионе и был положен конец всем этим нарушениям центральноамериканских договоренностей, ибо строгое и эффективное соблюдение их положений приведет к достижению согласия в регионе.

Несмотря на эти агрессивные действия, правительство Сальвадора предпринимало конструктивные усилия и считает, что еще есть время спасти эти договоренности при условии, что Совет Безопасности возьмет на себя ответственность и внесет эффективный вклад на основе беспристрастного подхода, подтвердив обоснованность наших обвинений.

Правительство Сальвадора не обращается к Совету с просьбой предпринять какие-либо конкретные действия; Совет должен применить меры, которые он сочтет наиболее подходящими для достижения своих целей. Однако, если бы Совет Безопасности принял решение о направлении миссии с целью подтверждения на месте обстоятельств и возложения ответственности за них, правительство Сальвадора оказало бы всестороннее содействие такой миссии, с тем чтобы она сама могла подтвердить справедливость наших обвинений. Мандат такой миссии отвечал бы духу резолюции Совета Безопасности, в соответствии с которой учреждена Группа наблюдателей Организации Объединенных Наций в Центральной Америке (ГНООНЦА). Это могло бы явиться возможностью для Совета Безопасности продемонстрировать свою эффективность в деле выполнения своей ответственности. Мы надеемся на то, что Совет, проявляя беспристрастность и объективность, предпримет меры, которые сочтет целесообразными, ибо мы стремимся избежать обострения напряженности на основе строгого, всестороннего и эффективного соблюдения обязательств, предпринятых в целях достижения мира и стабильности в регионе.

Если представленные здесь доказательства и мнение мировой общественности, отражением которого являются средства массовой информации, достаточно убедительны и понятны для того, чтобы Совет счел необходимым не назначать миссию, то представляемое мною законное правительство желает официально заявить, что оно желает строгого соблюдения соглашений по Центральной Америке. Только таким путем можно будет в будущем избежать дальнейшего ухудшения отношений между Сальвадором и Никарагуа. Сальвадор не намерен мириться с продолжением сандинистским режимом его интервенционистской политики. Если сандинистский режим будет продолжать свои агрессивные и противоречащие здравому смыслу действия, направленные против хода истории, он вызовет цепь событий, которые нарушат мир в Центральной Америке.

Вследствие возникших неблагоприятных условий, Сальвадор впервые в своей истории обратился в Совет Безопасности с жалобой против сандинистского режима. Приняв свои резолюции 637 (1989) и 644 (1989), Совет Безопасности стал гарантом соблюдения соглашений по Центральной Америке. Если ничего не будет сделано для прекращения грубых нарушений сандинистским режимом основополагающих положений этих соглашений — положений, которые обеспечивают им структуру и равновесие, то мирный процесс и процесс социально-экономического развития в регионе будет приостановлен и, может быть, даже повернут вспять, поскольку нарушение соглашения Эскипулас-II, а также соглашений в Коста-дель-Соль и в Теле, делают эти положения недействительными.

Правительство Сальвадора по-прежнему видит проблеск надежды в том, что сандинистский режим будет соблюдать региональные соглашения, и не только потому, что режим добровольно подписал их или потому, что он верит в заложенную в них философскую концепцию, а в результате прагматического понимания того, что, в противном случае, пострадает каждая страна в регионе.

Или сандинистский режим пойдет по пути дальнейшего оказания помощи группам нерегулярных сил, действующим в Сальвадоре, в ущерб миру в Центральной Америке, или примет на себя историческую ответственность по достижению "modus vivendi", в соответствии с которым заинтересованные государства по крайней мере проявляют друг к другу уважительное отношение на основе региональных соглашений, достигнутых на президентском уровне, — соглашений, получивших полную поддержку международного сообщества.

(Г-н Кастаньеда, Сальвадор)

Совет Безопасности собирался в других случаях для рассмотрения положения в Центральной Америке, для рассмотрения событий, которые усиливают напряженность и усугубляют возможность вооруженной конфронтации между государствами региона, или же для поддержания усилий и мер по установлению мира в регионе. В результате им были приняты резолюции, содержащие ряд принципов и рекомендаций для всех государств. Они включают: право всех государств региона жить в мире и безопасности без внешнего вмешательства; воздержание от любых мер или попыток, направленных на дестабилизацию или подрыв других государств и их институтов; уважение суверенитета и неотъемлемое право народов свободно выбирать свою собственную политическую, экономическую и социальную систему; развитие отношений в соответствии с интересами народов, исключая внешнее вмешательство, подрывную деятельность, прямое или косвенное давление и угрозы любого вида; отказ от применения любых мер, препятствующих достижению мира, против любого государства региона, отказ в поддержке таким мерам или в содействии их осуществлению; а также немедленное прекращение любой помощи, будь то открытой или тайной, со стороны любого правительства в регионе или за его пределами, нерегулярным или повстанческим силам в регионе.

Эти принципы и рекомендации предоставляют права, но они также налагают и обязанности; на государства Центральной Америки возложена обязанность тщательно соблюдать их с тем, чтобы не дать возможность третьим странам оправдывать свое вмешательство в кризисную ситуацию, которую государства Центральной Америки должны урегулировать собственными силами. Соответственно, от сандинистского режима, который в некоторых ситуациях обращался в Совет Безопасности, сейчас требуется соблюдение и уважение этих принципов.

Избранное свободным путем правительство Сальвадора уверено в том, что акт агрессии, представленный на рассмотрение Совета сегодня, будет безотлагательно рассмотрен, как он того настоятельно требует. Поведение сандинистского режима, о котором я рассказал в своем выступлении, было таковым, что представляемое мною демократическое правительство должно было временно приостановить дипломатические отношения с Манагуа. Президент Кристиани не пошел на разрыв дипломатических отношений, поскольку он хотел оставить дверь открытой с тем, чтобы существовала

(Г-н Кастаньеда, Сальвадор)

возможность задействовать международный и центральноамериканский механизмы по восстановлению правовой действенности региональных мирных соглашений, которая была утрачена в результате противоречащего здравому смыслу поведения сандинистского режима. Если этот режим не будет соблюдать положений соглашений по Центральной Америке, то Сальвадор будет вынужден разорвать отношения с правительством Никарагуа.

Однако мы считаем целесообразным созвать совещание на высшем уровне в другие сроки, отличные от тех, которые были определены до возникновения кризисной ситуации, вызванной интервенцией правительства Никарагуа в Сальвадор. Необходимо провести новые переговоры в отношении этих сроков. Совещание на высшем уровне может быть проведено в любом месте; правительство Гватемалы предложило провести это совещание в его стране. Из соображений политической этики, о территории Никарагуа не может быть и речи. Гибкость президента Кристиани, центральноамериканский дух и приверженность миру не могли бы быть выражены более ясно, чем этим решением государственного деятеля.

Мы смотрим в будущее с исторической перспективой, но мы никогда не склонимся перед антидемократическими силами или угрозами.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-китайски): Я благодарю представителя Сальвадора за его любезные слова, высказанные в мой адрес.

Следующий оратор - представитель Никарагуа, которому я предоставляю слово.

Г-н СЕРРАНО КАЛЬДЕРА (Никарагуа) (говорит по-испански): Г-н Председатель, прежде чем я сделаю заявление, я хотел бы, с Вашего позволения, продемонстрировать Совету некоторые слайды и видеозаписи, имеющие отношение к различным вопросам, на которых я остановлюсь позже.

В зале Совета Безопасности демонстрируется серия слайдов.

КОММЕНТАТОР (говорит по-испански): На этих фотоснимках показаны жертвы эскадронов смерти.

Это - жертвы недавней бомбардировки гражданских жилых районов сальвадорской армией. Насилие коснулось и матерей тех, кто находится под подозрением. "Офисина де комадрес" - организация матерей заключенных - была разгромлена в прошлом месяце.

Это - штаб-квартира трудового объединения ФЕНАСТРАС, которая была уничтожена в результате взрыва бомбы, ответственность за который несут сальвадорские военные круги.

Это - фотография покойного архиепископа Арнульфо Ромеро, который был убит эскадронами смерти.

На этом слайде можно видеть церковь Святого Фернандо, которая была взорвана сальвадорскими вооруженными силами.

На этой фотографии показаны зверски убитые иезуитские священники и их два помощника из Католического университета в Сан-Сальвадоре. Эти убийства приписываются подразделениям сальвадорских вооруженных сил.

Наконец, это - фотографии бомбардировок сальвадорской армией гражданских кварталов, в том числе фотографии разрушенных домов и детей, ставших жертвами этой слепой и безумной бомбардировки.

Теперь мы покажем короткую видеозапись этих недавних событий.

В зале Совета Безопасности демонстрируется видеофильм.

ГОЛОС ЗА КАДРОМ (говорит по-испански): Человеческие, социальные и экономические потери огромны, однако надежда здесь еще не умирает.

ГОЛОС С ЭКРАНА (говорит по-испански): Я не верю, что все потеряно. Это были тяжелые годы, но я убежден, что мы еще не утратили возможности для достижения огромного политического и социального прогресса.

ГОЛОС ЗА КАДРОМ (говорит по-испански): Кто может подсчитать ущерб, нанесенный 10 годами войны, 70 тысячами убитых, преступлениями вновь активизировавшихся эскадронов смерти, каждое из которых осталось безнаказанным, убийством архиепископа Ромеро, переселением многих тысяч людей и вопиющими нарушениями прав человека? Многие сальвадорцы были лишены жизни и многие из них были тяжело ранены в этой затянувшейся войне, длящейся более 10 долгих лет. Это - война, которая, кажется, не имеет конца. Число жертв может расти и дальше.

ГОЛОС КОММЕНТАТОРА (говорит по-испански): По данным католической церкви, в 1988 году нарушения прав человека в Сальвадоре возросли на 67 процентов. Большинство смертей было вызвано правительственными силами безопасности и эскадронами смерти.

ГОЛОС г-на БАРРО (говорит по-английски): Понятие "защищать демократию" означает, что у нас есть демократия. К сожалению, у нас здесь нет демократии.

ГОЛОС ЗА КАДРОМ (говорит по-английски): Отец Мартин Барро, получивший образование в Америке социопсихолог, приехал в Сальвадор 20 лет назад. Он проводит в стране единственный независимый опрос общественного мнения.

ГОЛОС КОММЕНТАТОРА (говорит по-английски): Стала ли эта война также и американской?

ГОЛОС г-на БАРРО (говорит по-английски): Да, это американская война, потому что основной силой в этой стране является Америка. Соединенные Штаты оказывают основную военную поддержку одной из противоборствующих сторон, а американцы платят за эту войну.

ГОЛОС ЗА КАДРОМ (говорит по-английски): Кадры, которые вы сейчас увидите, являются наглядным свидетельством того, что несмотря на оказываемую Соединенными Штатами массовую поддержку сальвадорской армии...

ГОЛОС г-на БАРРО (говорит по-английски): Слушайте, проблема этой страны заключается отнюдь не в выборе между коммунизмом и капитализмом. Проблемы этой страны заключаются в распределении самых элементарных средств к существованию, средств удовлетворения самых элементарных потребностей.

Когда же в этой стране вы требуете удовлетворения этих потребностей, вы сразу становитесь человеком, ведущим подрывную деятельность. По сути, вы таковым и являетесь. Почему? Потому, что если вы хотите удовлетворить эти основные потребности, значит вы должны изменить социальную систему. Вы должны поменять режим. И тогда вы становитесь коммунистом, вы становитесь мятежником, вы становитесь революционером, а в таком случае вас надо репрессировать и вас репрессируют. И тогда начинаются репрессии, и тогда начинается гражданская война.

ГОЛОС ЗА КАДРОМ (говорит по-английски): Сальвадор, 1989 год. С субботы убито более 800 человек, среди них шесть иезуитских священников, которые среди ночи были сорваны со своих постелей, подверглись пыткам и затем были убиты. Всего за последние 10 лет погибло более 70 000 человек.

ГОЛОС КОММЕНТАТОРА (говорит по-английски): Самолеты и вертолеты, страх и снова ужас зверств. Вскоре после 3 часов утра около 20 одетых в униформу человек ворвались в этот университетский городок. Они избили и подвергли пыткам шестерых священников, экономку и ее дочь. Затем они застрелили их. Корреспондент отдела новостей телекомпании "Эй-Би-Си" Питер Коллинз заявил, что всеобщее подозрение падает на печально известные в стране эскадроны смерти.

ГОЛОС г-на КОЛЛИНЗА (говорит по-английски): Правительство сразу обвинило в этом левых повстанцев, однако до сих пор полученные с места происшествия свидетельства указывают в противоположном направлении - на крайне правых.

ГОЛОС ЗА КАДРОМ (говорит по-английски): Эскадроны смерти имеют непосредственные связи с крайне правой политической партией АРЕНА, представитель которой стоит на посту президента и которая занимает большинство мест в законодательной ассамблее.

Игнасио Кореа и его коллеги-священнослужители издавали журнал по проблемам Центральной Америки. Они часто обвинялись в симпатиях мятежникам. Две недели назад д-р Сегундо Монтес, являющийся ныне одной из жертв, рассказал интервьюировавшему его корреспонденту о тех угрозах, которые применялись в отношении него: "Вооруженными силами АРЕНА мне было предъявлено ложное обвинение в оправдании насилий, якобы совершаемых ФНО. Обычно таким обвинением уже обеспечена казнь от рук эскадронов смерти, - заявил он, - однако до сих пор меня не убили".

Месяц назад другой обреченный, д-р Игнасио Мартин Барро, проректор университета, заявил, что он уже смирился с возможностью смерти.

ГОЛОС КОММЕНТАТОРА (говорит по-английски): Я считаю, что это является ясным свидетельством того риска, перед которым стоит каждый, кто выступает в защиту прав большинства сальвадорского народа. Мы готовы разделить эту озабоченность.

ГОЛОС ЗА КАДРОМ (говорит по-испански): В то время, когда в Сальвадоре армия обвиняет правительство Никарагуа в поставках оружия партизанам, руководители ФНО обнаруживают никарагуанских контрас в числе своих основных агрессоров.

Здесь мы хотели бы высказать замечания по поводу источника поступления вооружений в Центральную Америку.

КОММЕНТАТОР (говорит по-испански): Сейчас мы покажем вам некоторые фотографии и просто обратим ваше внимание на следующее.

Обратите внимание на фотографию самолета, полностью разрушенного. Это фотография Ассошиэйтед Пресс. Сейчас обратите внимание на оружие, которое якобы было доставлено на этом самолете, но которое совершенно не повреждено.

Правительство Сальвадора официально заявило, что пилот самолета – гражданин Никарагуа Маурисио Куирос, который согласно этой версии погиб. Эта фотография из газеты "Philadelphina Enquirer" сопровождается заявлениями г-на Куироса, который находится в Манагуа в добром здравии.

Г-н СЕРРАНО КАЛЬДЕРА (Никарагуа) (говорит по-испански): Позвольте мне выразить наше удовлетворение в связи с тем, что Вы руководите работой Совета в этом месяце, и поздравить Вас с тем, как Вы руководите работой этого важного органа Организации Объединенных Наций.

Мое правительство выражает огромное удовлетворение в связи с тем, что наша просьба, сделанная с тем, чтобы расширить круг вопросов этого заседания, "включив в него рассмотрение тяжелых последствий серьезного ухудшения положения в Сальвадоре для процесса мирного урегулирования в Центральной Америке" (S/20999), была немедленно принята. Этот факт позволил, чтобы эта проблема была рассмотрена как часть всеобъемлющей картины в ее подлинном масштабе и перспективе.

Положение, охарактеризованное представителем Сальвадора, является лишь прикрытием подлинных причин трагедии, которую сальвадорский народ переживает уже в течение некоторого времени. Реальные причины трагедии этого братского центральноамериканского народа не могут и не должны, если иметь хоть малейшее чувство ответственности, приписываться внешним факторам, которые якобы пытаются дестабилизировать внутреннее положение в Сальвадоре.

Сальвадор является одним из самых горестных случаев в истории Латинской Америки. Систематическая и глубоко укоренившаяся эксплуатация была нормой поведения целого ряда меняющих друг друга правительств этой страны, причем народ был вечной жертвой. Союз между одной из наиболее жестоких олигархий и одной из наиболее репрессивных армий использовал кровь и огонь, чтобы поддерживать механизмы и инструменты, с помощью которых народ подвергался эксплуатации. Каждый, у кого есть малейшая способность проявлять участие, попытается рассмотреть проблему с точки зрения ее подлинных коренных причин.

(Г-н Серрано Кальдера, Никарагуа)

Когда церковь отмежевалась от этого репрессивного союза после того, как почувствовала благотворное и новое влияние, которое стало ощущаться после Совета Ватикана II, происходившего с 1962 по 1965 год, и конференции в Медельине, состоявшейся в 1968 году, и когда священники, монахи и монахини из многих частей мира, из Латинской Америки и особенно из Сальвадора выполняли свой долг, руководствуясь своим призванием со всеми вытекающими отсюда последствиями, действуя во имя бедных, они стали подвергаться репрессиям и узаконенному насилию. Лишь только с этой исторической и структурной перспективы можно дать полную и честную оценку причин происхождения и развития кризиса в Сальвадоре.

Меньшинство и привилегированные слои Сальвадора ответили на справедливые и настоятельные требования большинства нарушением прав человека сальвадорского народа. Только в этом контексте можно объяснить нарушение прав человека в Сальвадоре со стороны структуры власти, и любой, кто хоть что-то знает, хотя бы самые основные сведения об истории этой многострадальной страны, непременно знает, что насилие в отношении бедных, обездоленных и бесправных заливали кровью эту соседнюю страну в течение нескольких десятилетий. Однако никогда в течение последних 10 лет репрессии не достигали таких ужасающих пропорций, как в настоящий момент.

Возможно, не каждый знает, что с 1932 года Сальвадор находится в трауре из-за этих ужасных событий. Когда 30 000 крестьян были убиты за то, что потребовали обеспечения минимального уровня жизни, это явилось началом разгула террора и жестокости; наиболее ужасные моменты этого разгула террора включают в себя убийство архиепископа Сальвадора, монсеньора Оскара Арнульфо Ромеро, убийства нескольких североамериканских монахинь, председателя Комиссии по правам человека Сальвадора и самое последнее - убийства профсоюзных деятелей и священников-иезуитов, преступления, которые потрясли совесть мира.

Мы не можем не выразить нашей серьезной обеспокоенности в связи с репрессиями, жертвой которых продолжает являться народ Сальвадора. Мы упомянули некоторые случаи, возможно те, которые произвели самое большое впечатление на международную общественность в последние несколько дней; однако мы не хотели бы продолжать этот перечень ужасов здесь. Тем не менее мы не можем не привлечь внимание Совета к тому

(Г-н Серрано Кальдера, Никарагуа)

факту, что г-жа Люсия Баррера де Серна, свидетельница ужасного преступления, совершенного всего несколько дней тому назад, не могла оставаться в своей стране из-за отсутствия гарантий со стороны правительства Сальвадора и была вынуждена уехать в Соединенные Штаты со своей семьей для того, чтобы сохранить их жизнь. Мы также не можем не выразить нашего удивления в связи с письмом, посланным государственным прокурором, и притом открыто, в котором он просит Святого отца отозвать все его духовенство из этой страны, так как их жизнь и физическая безопасность не могут никоим образом быть гарантированы.

(Г-н Серрано Кальдера, Никарагуа)

Я говорю, что это меня немало удивило не только из-за того, на каком уровне было сделано это заявление, но также и потому, что в нашей стране не только принято уважать и любить священников или иных духовных лиц, но и вполне обычным явлением является то, что они становятся министрами иностранных дел, другими министрами и послами.

Мы не можем не разделять обеспокоенности с избранным, но еще не вступившим в должность мэром города Нью-Йорка Дэвидом Динкинсом и мэром Бостона Рэймондом Флинном, которые совместно с многочисленными мэрами и другими высокопоставленными должностными лицами во многих городах Соединенных Штатов в письме президенту Соединенных Штатов г-ну Джорджу Бушу и другим членам конгресса США выступили с критикой военной помощи, предоставляемой Соединенными Штатами правительству Сальвадора. Они заявили следующее:

"За последние девять лет Соединенные Штаты осуществили поставки в Сальвадор в счет предоставляемой ими помощи на сумму, превышающую 3,5 млрд. долл. США, они также направили в связи с войной сотни человек. Однако политика Соединенных Штатов не обеспечила осуществления реформ, необходимых для установления демократии, стабильности и мира в интересах народа Сальвадора".

Мы не можем не отметить одно замечание, сделанное г-ном Эллиотом Эйбрамсом, человеком, чьи взгляды хорошо известны всем, человека, которого никто не может заподозрить в каких-либо симпатиях к борющимся народным массам в Центральной Америке. В соответствии с телеграммой информационного агентства ЕФЕ от 26 ноября из Вашингтона, он сказал следующие слова:

"Судя по последним 10 годам развития конфликта в Сальвадоре, я предполагаю, что гибель иезуитов и двух женщин была делом рук военных, а не ФНОФМ. У нас нет никаких данных о том, что бойцы сопротивления когда-либо совершали что-либо подобное. В то же время, в прошлом некоторые сальвадорские военнослужащие сотрудничали с так называемыми "эскадронами смерти" и с правыми".

Мы не можем позволить себе не привлечь всеобщее внимание к тому факту, что людям, выражающим свое возмущение, нет числа, среди них фигурирует и президент Фордхэмского университета иезуит Джозеф О'Харе, в адрес которого правительство

Соединенных Штатов выдвигает обвинение – и я цитирую сообщение агентства ЕФЕ от 22 ноября – в "поставках вооружений сальвадорским палачам, что косвенным образом налагает на него ответственность за гибель шести священников на прошлой неделе".

Кроме того, Эллиот Эйбрамс сказал:

"После 10 лет уловок и отговорок, а также преднамеренных попыток внести неясность в этот вопрос, убийства, совершенные в прошлый четверг, со всей жестокой недвусмысленностью поставили вопрос, который не сходит с повестки дня в контексте политики Соединенных Штатов в отношении Сальвадора: можем ли мы предоставлять оружие палачам, не запятнав себя кровью невинных жертв?"

Досточтимый О'Харе сделал это заявление в ходе проповеди, произнесенной им во время службы за упокой души зверски убитых иезуитов, в которой приняли участие более 1 тысяч высокопоставленных деятелей церкви и, в том числе, архиепископ Нью-Йорка Джон О'Коннор, три епископа и представитель Святейшего Престола при Организации Объединенных Наций монсеньер Ренато Мартино.

Мы хотим привлечь внимание Совета Безопасности к совместному заявлению, сделанному многочисленными лидерами наиболее представительных церквей Соединенных Штатов, среди которых фигурируют председательствующий епископ англиканской церкви монсеньер Эдмонд Браунинг, сановный священник пресвитерианской церкви Соединенных Штатов монсеньер Джеймс Эндрюс, и генеральный секретарь Национального совета церквей Иисуса Христа Соединенных Штатов досточтимый Джеймс Гамильтон. В своем заявлении эти представители духовенства, среди прочего, сказали следующее:

"Мы считаем действия, до сих пор предпринимавшиеся правительством Соединенных Штатов, недостаточными для того, чтобы обеспечить значительные изменения в поведении правительства Сальвадора. Кроме того, мы глубоко огорчены тем обстоятельством, что недавний инцидент, связанный с аварией самолета, на борту которого имелось оружие, якобы, погруженное в Никарагуа, отвлекает внимание от наблюдающегося в настоящее время кризиса. Подобное переключение внимания недопустимо".

Мы не можем не разделять точку зрения, изложенную Ассамблеей Европейского сообщества, которая официально заявила о том, – и в этой связи я ссылаюсь на сообщение агентства ЕФЕ от 23 ноября из Страсбурга, Франция, – что она

"выражает обеспокоенность и возмущение по поводу жестоких методов, используемых "эскадронами смерти", которые под предлогом продолжающейся в настоящее время войны совершают акты произвола".

(Г-н Серрано Кальдера, Никарагуа)

Европейская комиссия, представленная своим высшим должностным лицом в области внешней политики, Францем Андриссенем, - и я цитирую тот же источник:

"согласилась удовлетворить просьбу европейских депутатов о немедленной приостановке предоставления помощи Сальвадору со стороны Европейского сообщества до подписания перемирия между правительством и повстанцами".

Мы не можем не упомянуть доклад организации "Америказ Уотч" от 24 ноября, в котором сообщается о том, что сальвадорские вооруженные силы на избирательной основе совершали убийства, без всяких на то причин совершали аресты мирных жителей и подвергали их пыткам, и, насколько это можно установить, их действия привели к гибели многочисленных гражданских лиц в результате совершаемых без разбору нападений на бедные кварталы. В том же самом коммюнике организация "Америказ Уотч" обратила внимание на тот факт, что правительство партии АРЕНА на этой неделе вновь представило в конгресс Сальвадора законопроект, который предлагался и прежде, но был отклонен из-за критики со стороны международного сообщества. Однако сейчас мы знаем, что этот закон был принят и что он предусматривает суровые наказания в отношении любого лица, принимающего участие в деятельности любой организации, которая может чисто субъективно рассматриваться в качестве подрывной организации, или в отношении любого лица, имеющего в своем распоряжении литературу, которая может быть охарактеризована аналогичным образом.

В соответствии с этим новым законом будет считаться преступным направление в международные организации, такие как Организация Объединенных Наций и Организация американских государств, любого доклада по вопросу о соблюдении прав человека. Этот закон гласит, что любое посещение иностранной страны или любое сообщение, служащее основанием для заявлений, побуждающих иностранные государства или международные организации вмешиваться во внутренние дела Сальвадора, будут наказываться 5-10 годами тюремного заключения.

(Г-н Серрано Кальдера, Никарагуа)

Этот новый закон может быть также использован и против иностранных агентств, предоставляющих гуманитарную помощь, и против тех, кто такую помощь получает. Согласно тому же закону, представители прессы могут произвольно приговариваться к тюремному заключению на срок от одного до четырех лет.

Нельзя оставаться равнодушным при ознакомлении с длинным перечнем нарушений прав человека, который приводится в докладах таких организаций, как "Международная амнистия", "Национальный совет церкви Христа" и других; начиная с 1980 года Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций неоднократно выражала свою глубокую тревогу по поводу положения в области прав человека в Сальвадоре. Так, 11 марта 1981 года ею был назначен специальный представитель для расследования положения в области прав человека в этой стране. В своем докладе (E/CN.4/1989/23) указанный представитель, г-н Хосе Антонио Пастор Ридруэхо, отмечал неуклонный рост числа серьезных нарушений, совершаемых во имя достижения политических целей, и в частности, рост числа случаев применения пыток, арестов и нападений, связанных с угрозой жизни и достоинству граждан, а также частые случаи нарушений норм международного гуманитарного права.

Мы не можем также не разделять законную тревогу и негодование, выраженные в заявлениях и молитвах Их Преосвященств Артуро Ривера-и-Дамаса, архиепископа сальвадорского, и Грегорио Роса Чавеса, помощника епископа. Кроме этого мы должны заявить о нашем беспокойстве и нашей солидарности с заявлениями генерал-викария ордена иезуитов и заявлениями многих других лиц, сделанными во многих других частях света.

Нас не может не удивлять позиция, занятая правительством Соединенных Штатов в отношении ареста члена группы "Крисчен эдьюкейшн семинарс", г-жи Дженнифер Касоло. Как сообщалось в номере газеты "Нью-Йорк таймс" от 29 ноября 1989 года, представитель Белого дома г-н Фицуотер отказал собственной соотечественнице в праве на презумпцию невиновности, признанном во всем мире в качестве одной из основ прав человека и одной из основополагающих гарантий соблюдения должной судебной процедуры. Мы не можем не разделять оценки, данной этому случаю сенатором Кристофером Доддом, сказавшим:

(Г-н Серрано Кальдера, Никарагуа)

"Я возмущен комментариями, с которыми, по сообщениям, выступали официальные представители правительства США в последние 48 часов и в которых они утверждали или хотя бы подразумевали виновность Дженифер Касоло в совершении каких-то нарушений". ("Нью-Йорк таймс", 29 августа 1989 года, стр. А8)

Обвиняя администрацию Буша в отказе применить к г-же Касоло принцип презумпции невиновности, сенатор Додд далее говорит, что высказывания официальных представителей администрации в отношении этого случая были "необоснованными, предвзятыми и безответственными". (там же)

Нельзя прятаться за дымовой завесой, за завесой крови; международное сообщество должно проявить решимость и мужество и выполнить возложенную на него роль, оно должно вести обсуждение имеющихся проблем и заниматься поиском их решений именно в том контексте, в котором они возникают, а не через призму надуманных ситуаций, представляющих собой попытки извратить факты и скрыть истинных виновников.

Еще большее недоумение вызывает ситуация, когда с обвинениями в адрес Никарагуа в Совете Безопасности выступают как раз те, кто несет историческую ответственность за трагедию, переживаемую их собственным народом, и кто в течение долгих лет являлся ключевым и неотъемлемым звеном разработанных Соединенными Штатами планов агрессии против моей страны.

Сальвадорские аэродромы неоднократно на протяжении многих лет использовались в качестве базы для самолетов, поставлявших оружие контрреволюционерам. Достаточно припомнить хотя бы историю с Юджином Хазенфусом, американским наемником, захваченным после того, как над территорией Никарагуа был сбит его самолет, взлетевший с аэродрома Илопанго в Сальвадоре, что было неопровержимо доказано в то время и признано и самим г-ном Хазенфусом. Я хотел бы отметить, что ракеты класса "земля-воздух", принесенные в этот зал - которые могли быть доставлены из любого уголка мира и кем угодно и которые абсолютно ничего не доказывают - были приняты Никарагуа на вооружение в связи с качественной эскалацией войны в Центральной Америке. Я не хочу подробно останавливаться на этом вопросе - который не является существенно важным - однако хотел бы лишь напомнить членам Совета Безопасности, что инициатором поставок в Центральную Америку зенитных ракет было правительство Соединенных Штатов, направившее в середине 80-х годов такие ракеты никарагуанским контрреволюционерам.

(Г-н Серрано Кальдера, Никарагуа)

Стоило лишь прочесть ежедневные сообщения газет и послушать новости, касающиеся суда над Оливером Нортон, чтобы осознать ту огромную степень ответственности, которую несут за преступную, незаконную и аморальную войну против Никарагуа правительство и армия Сальвадора.

Единственным намерением тех, кто действовал подобным образом в своей собственной стране и в условиях центральноамериканского кризиса, может быть лишь умышленное создание угрозы для механизма установления мира, с таким огромным трудом разработанного за четыре года, прошедших после первой исторической встречи в Эскипуласе в 1986 году. Они руководствуются при этом внутренними и внешними мотивами, о которых мы упоминали выше, поскольку неспособны выполнить обязательства, принятые на себя по соглашениям, подписанным в Эскипуласе, Алахуэле, Коста-дель-Соле и Теле; олигархия, армия и правительство не в состоянии провести реформы, которые могли бы привести к созданию приемлемых условий для установления справедливости в социальной и экономической областях в стране, где на протяжении всей ее истории власть и собственность находились в руках небольшого числа семей. Их поведение обусловлено также их неспособностью придать действенность центральноамериканским соглашениям через начало серьезных и конкретных переговоров с Фронтом национального освобождения имени Фарабундо Марти во имя достижения политического урегулирования конфликта в этой братской стране. Взрыв бомбы, брошенной в здание НПФСТ, профсоюзной федерации сальвадорских трудящихся, в результате которого погибло 10 членов руководства федерации, а также отказ выполнять обязательства, принятые по центральноамериканским мирным соглашениям, тоже лежат у истоков недавних событий.

(Г-н Серрано Кальдера, Никарагуа)

Мы можем только считать, что они преследовали именно эту цель, подрывая центральноамериканский механизм и нарушив документы, созданные за эти годы после принятия Соглашения Эскипулас, и разорвав или прервав отношения с Никарагуа, — о чем мое правительство не получило никаких официальных сообщений в момент подготовки мной текста этого заявления, хотя об этом было сделано много громогласных заявлений президентом Кристиани. Но после того, как я завершил работу над моим заявлением сегодня, я получил из Манагуа сообщение, датированное, я думаю, вчерашним днем: то есть три или четыре дня спустя после публичных заявлений президента Кристиани.

Мы может только считать, что их четким намерением был подрыв Эскипуласского механизма по установлению мира, который должен быть создан Организацией Объединенных Наций в контексте Группы наблюдателей Организации Объединенных Наций в Центральной Америке (ГНООН в ЦА) и Международной комиссии по поддержке и контролю (МКПК), когда правительство Сальвадора отклонило просьбу Совета Безопасности отложить проведение нынешнего заседания, чтобы содействовать переговорам по обеспечению очередной центральноафриканской встречи на высшем уровне.

В любом случае существует четкое различие в позициях Никарагуа и Сальвадора. Сальвадор разрывает отношения, игнорирует просьбу Совета Безопасности и передает этот вопрос на рассмотрение Совета для того, чтобы отравить атмосферу как раз перед проведением возможной встречи на высшем уровне между президентами центральноамериканских государств. Сальвадор объявляет о разрыве отношений с Никарагуа и бросается за помощью Совета Безопасности в обход Исполнительного комитета и других механизмов, созданных в соответствии с центральноамериканскими соглашениями. Никарагуа, напротив, никогда не делала этого, хотя не для кого не секрет, что сальвадорская армия и правительство участвовали в проведении агрессии в моей стране. Никарагуа никогда не делала этого, в то время как всем известно, кто финансирует и направляет эту войну и где расположены базы контрреволюционеров: контрреволюционеров, нападения которых почти на протяжении десятилетия вызывают страдания и кровопролитие в моей стране.

Ни одна другая центральноамериканская страна не страдала от таких целенаправленных преступлений. Но наша позиция всегда заключалась в стремлении к цивилизованному пути диалога, дипломатии и соблюдению международного права для поиска решения конфликта.

(Г-н Серрано Кальдера, Никарагуа)

Мы выступали одним из инициаторов и с большим энтузиазмом поддерживали президентские встречи на высшем уровне: за последние 10 лет мы настоятельно призывали Организацию Объединенных Наций и Организацию американских государств (ОАГ) принять участие в урегулировании центральноамериканского кризиса для облегчения его решения. Мы были в числе тех, кто самым серьезным образом заинтересован в создании ГНООН в ЦА и МКПК, мы выполнили наше обязательство, требующее, чтобы все центральноамериканские государства обеспечили возможность для международных наблюдателей контролировать проведение выборов; мы провели наши выборы на год раньше; мы освободили из тюрем большинство задержанных за контрреволюционную военную деятельность; мы приняли новый закон о печати; мы внесли изменения в наши законы о выборах и мы выполнили наши обязательства в отношении национального диалога. А что сделали другие?

США публично всеми возможными для этого средствами выступили против демобилизации контрреволюционных сил к сроку, установленному центральноамериканскими президентами в Тельских соглашениях. Ясно, что за период до 5 декабря, начиная с сегодняшнего дня, силы контраст не будут демобилизованы; хотя в этом заключена существенная основа для достижения мира.

Как мы уже говорили, очевидно, что правительство Сальвадора не выполнило обязательств по центральноамериканским соглашениям.

Согласно Соглашениям Эскипулас-II и последующим декларациям, сальвадорское правительство обязано осуществить процесс политического диалога и предпринять усилия, направленные на национальное примирение, что должно привести к договоренности о прекращении огня и политическому урегулированию сальвадорского конфликта. Совсем недавно в Теле, Гондурас, центральноамериканские президенты решительно призвали:

"Фронт национального освобождения имени Фарабундо Марти (ФНОФМ) провести конструктивный диалог в целях достижения справедливого и прочного мира. Кроме того, (они призвали) правительство Сальвадора на условиях полного соблюдения гарантий и в духе пункта II Гватемальского соглашения приступить к вовлечению участников ФНОФМ в мирную жизнь". (S/20/78, приложение 1, стр. 9)

Мы хотели бы знать, что делает правительство Сальвадора для того, чтобы разрешить конфликт, который разобщает его народ. В состоянии ли президент Альфредо Кристиани обеспечить, как он обещал это в Теле, Гондурас, вовлечение участников ФНОФМ в мирную жизнь?

(Г-н Серрано Кальдера, Никарагуа)

Отказ правительства Кристиани добиться соглашения с повстанцами о прекращении огня и возобновить процесс переговоров, который должен был бы быть продолжен в Мексике и Сан-Хосе, Коста-Рика, и его решение разорвать дипломатические отношения с моей страной и отказаться от предложения участвовать в следующей центральноамериканской встрече на высшем уровне, которая должна состояться в Манагуа в декабре, свидетельствуют о явном нежелании вступить на путь диалога и переговоров и явном намерении вернуться на путь войны.

Такая ситуация вызывает особую тревогу Никарагуа, и я уверен, Совета Безопасности и всего международного сообщества.

Мы не можем игнорировать серьезную ответственность правительства Соединенных Штатов Америки в отношении всей этой ситуации. Оно направляет миллиарды долларов в качестве военной помощи правительству Сальвадора. Оно создает одно за другим препятствия на пути мирных усилий центральноамериканских президентов. Оно решило не демобилизовывать силы контра в нарушение Тельских соглашений, где говорится, что эти силы наемников должны быть демобилизованы, разоружены и репатриированы или перемещены 5 декабря этого года.

Мир должен явиться результатом совместных усилий всех сторон и должен основываться на добросовестном признании обязательств всеми сторонами: я имею в виду все центральноамериканские государства - стороны мирного плана, и Соединенные Штаты, которые являются стороной военного плана.

Сейчас важно, чтобы Совет принял необходимые меры по обеспечению основных прав человека в Сальвадоре и содействовал осуществлению мер, направленных на достижение договоренности о прекращении огня и начало эффективных и действенных переговоров между правительством Сальвадора и ФНОФМ, в соответствии с соглашениями между центральноамериканскими президентами и призывом международного сообщества, включая призыв Его Святейшества Папы Павла Иоана II, Европейского парламента, Организации Американских государств (ОАГ), движения неприсоединившихся стран и других.

В этом духе моя делегация хотела бы в дополнение к нашему гуманитарному призыву положить конец кровопролитию в Сальвадоре представить проект резолюции, который мы предали вчера Председателю Совета Безопасности.

(Г-н Серрано Кальдера, Никарагуа)

Учитывая важность сохранения мирного процесса, начатого Соглашениями Эскипулас-II, и проведения в назначенные сроки следующей президентской встречи в верхах, мы считаем, что Генеральной секретарь Организации Объединенных Наций и Организации американских государств, помимо их достойной похвалы деятельности в отношении всех аспектов центральноамериканского конфликта, должны осуществлять или продолжать осуществлять их миссии добрых услуг для обеспечения созыва предстоящей центральноамериканской встречи на высшем уровне, намеченной на начало декабря. Их участие, а также участие других стран, действительно заинтересованных в обеспечении мира в Центральной Америке, — независимо от того, участвовали они или нет в прошлом в действиях по установлению мира, — явилось бы одним из самых важных факторов, особенно сейчас, в то время когда серьезное ухудшение положения в Сальвадоре создает серьезную угрозу мирному процессу в Центральной Америке, что требует самой эффективной помощи со стороны международного сообщества в достижении мирного урегулирования конфликта.

(Г-н Серрано Кальдера, Никарагуа)

Призывая к прекращению военных действий в качестве важнейшего условия установления мира в Сальвадоре, мы также настойчиво призываем к обеспечению социально-экономической справедливости в интересах устранения неравенства и восстановления элементарного человеческого достоинства в этой стране.

Прекратить войну действительно необходимо, но этого недостаточно. Война исключает мирное существование, однако с окончанием войны не наступает подлинный мир. Мир - это не только отсутствие войны, хотя оно и является необходимым условием мира; мир - это свободная и достойная жизнь в условиях уважения ценностей человеческой морали и самоопределения и суверенитета народов. Мир - это уважение к жизни и физическому благополучию. Он предполагает уважение прав человека.

Несмотря на то, что мы призываем к прекращению огня и окончанию войны в Сальвадоре, мы не можем забывать о необходимости создания более гуманной и справедливой в социальном отношении системы в этой стране.

Мы считаем, что, как предусматривалось в соглашении Эскипулас-II от 7 августа 1987 года, мы все должны:

"в полной мере принять исторический вызов: обеспечить Центральной Америке мирную судьбу";

взять на себя обязательство

"вести борьбу за мир и искоренение войны";

и

"отдавать предпочтение диалогу перед насилием и разуму перед ненавистью".

(A/42/521, стр. 3)

Я хотел бы в заключение процитировать послание Его Святейшества Папы римского Иоанна Павла II к Ордену иезуитов, в котором говорится следующее:

"Узнав об ужасающем убийстве в Сальвадоре шести священников Ордена иезуитов, я выражаю членам вашего Ордена свою скорбь и соболезнующую вместе со всем Орденом иезуитов и семьями погибших. При этом я молю Бога спасти их души и прошу не допустить, чтобы эта жертва оказалась напрасной, а напротив, чтобы она посеяла семена братской любви и согласия в многострадальном Сальвадоре".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-китайски): Я благодарю представителя Никарагуа за его любезные слова в мой адрес.

Представитель Сальвадора попросил слова, и я предлагаю ему выступить.

Г-н КАСТАНЬЕДА (Сальвадор) (говорит по-испански): Мое заявление было сделано в очень осторожном, сдержанном и конструктивном духе, однако я не могу сохранять молчание после услышанного здесь, после вызывающего выступления представителя правительства, которое страшится свободного волеизъявления своего народа. Это правительство напускает дым, совершая тем временем жестокие нападения на мою страну, оказывая помощь нерегулярным силам, попирая основополагающие принципы международного сообщества, нарушая все договоренности, под которыми стоит его подпись, безответственно и беззастенчиво вмешиваясь во внутренние дела других государств.

Моя страна в соответствии с положениями своей конституции обязана уважать права человека. Мы намерены выполнять это обязательство не только потому, что оно зафиксировано в нашей конституции, но и потому, что такова воля народа и правительства Сальвадора.

В последнее время в нашей стране произошли весьма трагические события. Сколько людей погибло в результате применения оружия, которое было привезено из Никарагуа? Никарагуа питает агрессию против нашей страны, и я хочу, чтобы Совет осудил именно эту агрессию.

Г-н ПИКЕРИНГ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): С глубокой печалью я вынужден отвергнуть, как безосновательные, целый ряд обвинений, выдвинутых представителем Никарагуа в адрес Соединенных Штатов. Прискорбно, что в своем обширном и эмоциональном выступлении он, как представляется, пытался обосновать попытки найти оправдания для действий своего правительства, столь очевидно вмешивающегося во внутренние дела Сальвадора.

Война ФНОФМ против избранного демократическим путем правительства Сальвадора приобрела чрезвычайный размах. Правительства Никарагуа и Кубы способствовали этому, организовав, как мы видели на экране, основательное перевооружение ФНОФМ с помощью современного оружия, поставляемого Советским Союзом, включая теперь и ракеты СА-7.

Мы были поражены той беззастенчивой, опасной и непростительной эскалацией конфликта в Сальвадоре, к которой привели сандинисты, а это может лишь затянуть насилие и конфронтацию. Война в Сальвадоре, как явствует из доказательств, обеспечивается в Манагуа. Грубо попирая свои обязательства по Соглашению Эскипулас-II и по Соглашению, подписанному в Теле, сандинисты продолжают снабжать ФНОФМ оружием при поддержке Кубы под эгидой командования ФНОФМ, базирующегося в Манагуа.

(Г-н Пикеринг, Соединенные Штаты)

Хотелось бы поинтересоваться, чего добивается сандинистское правительство. Недавно сандинисты объявили об отмене на время договоренности с Никарагуа о прекращении огня. Они перебросили на границу с Гондурасом большой контингент войск и применили в ходе конфликта в Сальвадоре новые виды оружия.

Правительство Никарагуа совершенно очевидно пытается сосредоточить внимание в Центральной Америке более на военном конфликте, нежели на выборах у себя в стране. Сандинисты явно нарушают Соглашение Эскипулас-II и Соглашение, достигнутое в Теле, которое касается поставок оружия ФНОФМ. Мы настоятельно призываем правительство Никарагуа и всех тех, кто поставяет оружие поставщикам, придерживаться духа этого Соглашения.

Надо внести ясность: Соединенные Штаты поддерживают демократический и мирный процесс, который нашел воплощение в Соглашении Эскипулас-II. Эти договоренности предоставляют приемлемые рамки для установления стабильного и прочного мира в Центральной Америке и улучшения жизни целого ряда людей, которые стали жертвой войны и экономического кризиса. Экономическая, военная и гуманитарная помощь, предоставляемая Соединенными Штатами Сальвадору, оказывается конституционному правительству для поддержания мирного процесса и используется для возмещения ущерба, нанесенного повстанцами и причиняемого экономике и инфраструктуре.

Позиция США совершенно ясна в том, что касается помощи никарагуанским повстанцам. Соединенные Штаты прекратили оказывать какую-либо связанную с поставками оружия помощь никарагуанским повстанцам, и мы соблюдаем эскипуласские договоренности. Соглашением, подписанным в Теле, конкретно оговаривается предоставление гуманитарной помощи.

Правительство Никарагуа предпринимало шаги в прямо противоположном направлении. Никарагуа поддерживает группировку повстанцев, политические представители которых получили менее 4 процентов голосов на выборах и вновь перешли к борьбе против избранного конституционным путем правительства, непосредственно препятствуя мирному процессу. Никарагуанская помощь повстанцам носит не только военный характер, но и являет собой самую что ни на есть антигуманную деятельность — это пособничество повстанцам в террористических актах, результатом которых становится трагическая гибель все новых и новых людей.

(Г-н Пикеринг, Соединенные Штаты)

Это не способ двигать вперед мирный процесс. Мир и сальвадорские повстанцы должны, наконец, признать и уважать демократически избранное правительство, без чего не может быть никакого мира и порядка. По этой причине мы продолжаем оказывать поддержку правительству Сальвадора - чтобы демократия не погибла. Соединенные Штаты не отступают от своего обязательства поддерживать демократически избранное правительство Сальвадора в его борьбе против поддерживаемой сандинистами тактики насилия и террора, применяемой ФНОФМ.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-китайски): Теперь я предоставляю слово представителю Никарагуа.

Г-н СЕРРАНО КАЛЬДЕРА (Никарагуа) (говорит по-испански): Наконец мы услышали представителя страны, которая стоит за кризисной ситуацией в Центральной Америке, и хорошо, что он высказывается на форуме, где трудно уклониться от ответственности. Поставки оружия, что не изобретено мною, не являются гипотезой или предлогом, а подтверждены и признаны самим правительством Соединенных Штатов и явились причиной гибели 50 000 человек в Никарагуа и 70 000 человек в Сальвадоре.

Хорошо, что становится ясно, кто несет ответственность, но, конечно, нельзя не обратить внимание на тот факт, что именно закоренелые поставщики оружия в Центральную Америку обращают внимание на этот вопрос. Думаю, что история и очевидные факты вышли на свет и находятся на виду у всех, кто хочет видеть и знать, в чем суть дела. Я здесь ничего не изобретаю, это не риторический прием для обоснования какой-то позиции. Факт состоит в том, что сами Соединенные Штаты признали, что они в течение восьми лет ведут войну против моей страны, в которой они вооружали и направляли контрреволюционные силы. Это факты, а не риторика.

Также любопытно то, что он стал обсуждать здесь выборы в Никарагуа, тогда как он является представителем страны, которая стремится вмешиваться в процесс выборов в моей стране, публично признав финансовую поддержку оппозиции.

Наконец главный смысл моего выступления - и все члены Совета, в том числе и представитель Соединенных Штатов поняли это, - заключался в том, чтобы привлечь внимание к ситуации и вновь подтвердить, что нельзя играть с теориями о внешних факторах в отношении кризиса и отрицать ответственность, которая ложится на каждую страну в этом отношении. В этом - ядро моего выступления.

(Г-н Серрано Кальдера, Никарагуа)

Когда я говорю о внутренних вопросах, я имею в виду Соединенные Штаты, действия которых в Центральной Америке следует считать не внешним фактором, а одной из причин дестабилизации как в регионе, так и в каждой из центральноамериканских стран.

Соединенные Штаты стоят за всеми диктатурами, которые никогда не тревожились по поводу неослабевающей эксплуатации народов центральноамериканских стран, и поэтому на них ложится большая доля ответственности за эту проблему.

Однако замысел моего выступления – и я уверен, что вы это все поняли, – направлен на то, чтобы призвать к установлению мира, поискам согласованного прекращения огня и ведению эффективного немедленного диалога по существу вопросов, а также к подлинным переговорам, на которых можно было бы заложить основы для урегулирования конфликта в Сальвадоре.

Я призываю также правительство Соединенных Штатов действовать согласно тому пути, который до недавнего времени давал надежды на мир в центральноамериканском регионе. Мы все сообща боремся за то, чтобы сложившаяся ситуация не вышла за нынешние рамки политической, социальной и культурной жизни в Центральной Америке. Мы призываем Соединенные Штаты способствовать созданию возможностей для граждан центральноамериканских стран самим решить свои собственные проблемы и договариваться между собой, ибо в действительности, несмотря ни на что – на все противоречия, конфликты и кризисы – корни, которые объединяют наши народы глубоки и, как я много раз говорил в различных выступлениях здесь, в Организации Объединенных Наций, то, что нас объединяет, гораздо сильнее, чем то, что нас может разделить.

Вот дух моего выступления, который отражает позицию правительства Никарагуа. Нам хотелось бы надеяться, что в таком же духе Соединенные Штаты наконец поймут, что у народов есть своя судьба, что они не просто отражения в зеркале, не просто результаты внешней политики одной страны, какой бы она ни была великой, и что в конечном счете истоки любой кризисной ситуации всегда связаны с какой-то несправедливостью. Но в истоках любой надежды содержится скрытая возможность, реальность того, что завтра мы можем начать закладывать основы и принципы мира, а также возможности на будущее для всех центральноамериканских народов, желающих жить в мире.

(Г-н Серрано Кальдера, Никарагуа)

Соединенным Штатам недостаточно делать заявления после заключения соглашений в Тегусигальпе о том, что контрреволюционные силы будут демобилизованы не к 5 декабря, а только после выборов. Соединенные Штаты не должны устанавливать такие увязки, потому что они не имеют такого права. Никто не давал им такого права. Мы все должны проявлять уважение, и это выступление не является поджигательским. Может быть, представитель Соединенных Штатов считает поджигательским, когда вещи называют своими именами и указывают на факты, а не на видимые или умышленно искаженные результаты. Когда здесь заявляют, что демобилизации сил контраст не будет до проведения выборов, то это является явным вмешательством во внутреннюю политику Никарагуа: это явное нарушение соглашений между президентами центральноамериканских стран и явное препятствие для процесса установления мира в Центральной Америке.

В заключение я хочу призвать к разуму, рациональному подходу и указать на возможность того, что мы все вместе под эгидой объединяющей все человечество Организации Объединенных Наций сумеем, сможем найти путь к миру в Центральной Америке.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-китайски): Желающих выступить на этом заседании больше нет. Следующее заседание Совета Безопасности для продолжения рассмотрения этого пункта повестки дня будет назначено после консультаций с членами Совета.

Заседание закрывается в 19 ч. 05 м.